

ARIZONA FILMS PRÉSENTE



un film de ZHANG LU

# DESERT DREAM

## HYAZGAR



57<sup>e</sup> Internationale  
Filmfestspiele  
Berlin  
Competition



ARIZONA FILMS & G21M PRÉSENTENT DESERT DREAM (HYAZGAR) AVEC SUN JUNG, ORDO BAT-DULZII, SHIN DONGHO ET MUNHUIJIN. COPRODUCTEURS SARANTOVA POUR JILL ARTS. PRODUCTEURS ASSOCIÉS LEE JUNGJIN & RÉMI ROY.  
COSTUME HAN MINJONG. DIRECTEUR ARTISTIQUE KIM SONGHYU. SON HAN JAESONG, KIM DONGSOO, MARC NOUTRIGAT & FRÉDÉRIC THIÉRY. MONTAGE KIM HYUNGJOO. IMAGE KIM SONGTAE. PRODUCTEUR EXÉCUTIF YANG HWASEOK.  
PRODUIT PAR PARK JIN-WEON & GUILAUME DE SEILLE. ÉCRIT ET RÉALISÉ PAR ZHANG LU.



[WWW.SOLARIS-DISTRIBUTION.COM](http://WWW.SOLARIS-DISTRIBUTION.COM)



	titre original <i><b>Hyazgar</b></i>
langues	Mongol et Coréen
coproduction	Corée du Sud / France
durée	2h08
visa	116 755 (tous publics)
date de sortie	<b>27 février 2008</b>
distribution	<b>Solaris distribution</b> 6, rue Lincoln 75008 Paris tel 01 42 23 12 56 fax 01 42 23 01 35 <a href="mailto:solaris@solaris-distribution.com">solaris@solaris-distribution.com</a>
presse	<b>Dany de Seille</b> 171, avenue d'Argenteuil 92600 Asnières/Seine France <a href="mailto:dany.deseille@orange.fr">dany.deseille@orange.fr</a>

## Synopsis

A la frontière entre la Mongolie et la Chine, les paysans ont quitté la terre gagnée par le désert où Hungai est déterminé à planter des arbres pour préserver la steppe. Sa fille est malade, son épouse la conduit à Oulan Bator pour suivre un traitement. Hungai accueille Soonhee, une réfugiée nord-coréenne et son fils Changho. Ils ne parlent pas le même langage, ils vont tous trois apprendre à se connaître...

## **Entretien avec le réalisateur**

**Comment vous est venu l'idée de mélanger l'histoire de ces deux nord-coréens avec celle du paysan mongol qui plante des arbres dans le désert ?**

Il y a beaucoup de réfugiés nord-coréens en Chine et j'ai appris qu'il y avait beaucoup de mongols également. J'ai alors essayé d'imaginer le voyage de ceux qui étaient allés aussi loin que la Mongolie. Pour aller là-bas depuis la Corée du Nord, il faut traverser tout le territoire chinois, la distance est énorme. J'ai eu tellement de mal que je suis allé en Mongolie. J'y ai rencontré beaucoup de gens et l'histoire est née.

**Que signifie la relation entre les deux nord-coréens et Hungai le mongol ?**

Hungai choisit de rester dans le désert pour préserver la steppe en plantant des arbres alors que les autres partent. Il est celui qui reste. Au contraire, la mère nord-coréenne et son fils sont ceux qui partent. Ils fuient leur pays et continuent de fuir vers autre chose. Je voulais montrer ce contraste entre ceux qui restent et ceux qui partent.

**Le film est une sorte de fable et de critique politique. Pourquoi avoir mêlé ces deux éléments ?**

Un homme ne peut quitter son environnement tandis que la mère et son fils ont du partir. Je trouve cette situation douloureuse et touchante. Il n'y a pas

de commentaire politique, je voulais juste montrer cette femme et son fils qui marchent dans un pays qu'ils ne connaissent pas. Je n'avais pas l'intention de critiquer le régime nord-coréen, je ne connais pas assez bien la situation politique dans ce pays. Le film relate juste leur voyage après leur fuite de Corée du Nord.

**Les personnages ont du mal à communiquer car ils ne parlent pas la même langue. Avez-vous eu des difficultés à communiquer avec les comédiens mongols ?**

J'avais un interprète durant le tournage. Mais je me sentais comme ces réfugiés nord-coréens et je m'en servais quand je dirigeais les comédiens. Parfois, on communique mieux sans maîtriser la langue. Quand il n'y pas de mot possible, c'est notre propre cœur qui parle. On peut même se parler plus simplement quand on n'utilise pas les mots.

**Avant de réaliser des films, vous étiez écrivain. Cette expérience influence-t-elle votre façon de filmer ?**

Pas du tout. Je ne vois pas beaucoup de lien entre la littérature et le cinéma. Quand on me pose une question sur mon passé d'écrivain, je réponds souvent : "je suis un divorcé de la littérature, aujourd'hui je vis avec le cinéma. Si vous continuez de me parler de mon ex-femme, celle d'aujourd'hui risque de mal le prendre."

**Des projets ?**

J'ai produit un film chinois, *Life Track*, réalisé par Guang Hao Jin qui a obtenu le grand prix lors du dernier festival de Pusan, une histoire d'amour entre un homme qui n'a pas de bras et une femme qui ne parle pas. J'ai

également tourné un nouveau film en numérique en Corée du Sud, il sera prêt bientôt.

## **Zhang Lu**

Né en 1962 en Chine à Jilin-Sheng, il réside à Beijing.

Après un diplôme de littérature chinoise à l'Université de Yenben, il écrit de la poésie et des romans à partir de 1986.

### **2007 Hyazgar (Desert Dream) - 128 mn**

En compétition aux festivals de Berlin et Paris Cinéma

Grand Prix au Festival de New Dehli

Sélectionné à Hong Kong, Lisbonne, Barcelone, Jérusalem, Melbourne, Fukuoka, Rio, Pusan, Gent, Londres, Stockholm et Pune.

### **2005 Grain in ear - 109 mn**

Grand Prix New Currents à Pusan, Grand Prix du nouveau cinéma à Pesaro et Prix de l'ACID à la Semaine de la Critique (Cannes).

Sélectionné à Vancouver, Chicago, Vienne, Salonique, Rotterdam, Palm Springs, Sydney, Hong Kong, Seattle, Lisbonne et Paris.

### **2004 Tang Poetry - 86 mn**

Sélectionné à Locarno, Londres, Vancouver et Hong Kong.

### **2001 Eleven - 14 mn**

En compétition à Venise.

Sélectionné à Clermont Ferrand, Pusan, Toronto et Bilbao.

## Liste artistique

Choi Soonhee	Suh Jung
Hungai	Orsor Bat-ulzii
Changho	Shin Dongho
Jorick	Munkhjiin
Oyona	Enkhtuul
Sarnai	Bayasgalan
Nomin	Nomin
Badumsurung	Bakchul
Buch	Myagmarnaran

**Suh Jung**, actrice coréenne, a joué dans *Green Chair* de PARK Chulsoo (Sundance 2005), *Spider Forest* de SONG Igon (San Sebastian 2004), *L'île* de KIM Kiduk (Venise 2000) et *Pepermint Candy* de LEE Changdong (Karlovy Vary 1999).

**Orsor Bat-Ulzii** joue au théâtre en Mongolie depuis 1981. Il a réalisé deux films *Words from the heart* en 2002 et *Uulin Tumor* en 2004.

## Liste technique

scénariste & réalisateur Zhang Lu  
producteurs Park Jin-weon & Guillaume de Seille  
production G21M (Korea), Arizona Films (France)  
& Jij Production (Mongolia)  
producteurs délégués Yang Hwaseok & Yang Youngchul  
producteur exécutif Jeon Mijung  
directeurs de production Myung Hyunwoo & Lee Junwoo  
coproducteur Sarantuya  
producteurs associés Lee Jungjin & Rémi Roy

chef-opérateur Kim Sungtae  
chef électricien Kim Kuk  
chef décorateur Kim Sungkyu  
ingénieur du son Han Jaesung  
monteurs son Kim Bongsoo (KINOPOST)  
Marc Nouyrigat  
mixeur Frédéric Théry  
costumière Han Minjung  
assistant-réalisateur Lee Kyungsik  
régisseur général Lee Eunsoo (EXFEEL)  
chef-monteur Kim Hyungjoo  
VFX Moon Byungyong (MOBYDIC)

produit avec le soutien du Korean Film Council KOFIC (Corée du Sud)  
et du Centre National de la Cinématographie (France)